

La lengua de la historia

VERÓNICA ORELLANO DE MARRA, ADRIANA COLLADO MADCUR y LILIANA BERENGUER

San Juan: Fundación Universidad Nacional de San Juan, 2002: 126 páginas

Las autoras, docentes e investigadoras universitarias, han abordado en esta publicación plural, el tratamiento del discurso histórico y su análisis con una mirada lingüística. Desde una interesante perspectiva, sus búsquedas aspiran a compartir los relatos de hechos históricos o pseudohistóricos con una observación aguda que devela estrategias de objetividad o subjetividad y le permiten al lector acceder con herramientas apropiadas a relatos informativos y ficcionales.

El libro recoge tres trabajos de autoría individual y de temática y propósito común. En la presentación salen al encuentro del lector explicitando con claridad el objetivo al que antes hemos aludido y la línea de investigación en la que se orienta el análisis propuesto.

En el capítulo primero "Cómo se cuenta la historia", Adriana Collado Madcur indica cómo reconocer la textura del relato, las modalizaciones a que son

sometidos los elementos integradores: narradores, personajes, hechos, lugares, conflictos, etc. Recurre a Ricoer (1994) para caracterizar tres especies de discurso narrativo: la historiografía, la narrativa ficcional y la biografía novelada. De una manera especial este último subgénero, tan de moda en la pasada década, es objeto de observaciones y ejemplificaciones que guían al docente hacia un análisis más objetivo y menos generalizador. Así para deconstruir o construir tres especies de historia pone la mirada en las alternancias sintácticas, en el tipo de focalización, en las prácticas sociales ejercidas por el escritor; cuando se presenta a los personajes, su mira apunta a la contribución solicitada al lector y al tipo de desenlace elegido. Y todo esto para "incorporar al lector cada vez más activamente en el acto enunciativo". Un último apartado ofrece al docente guías didácticas, concretas y sencillas, para los tres momentos implicados

en el proceso lector: prelectura, lectura y poslectura. Propuestas doblemente útiles porque coadyuvan a un tratamiento interdisciplinario de los temas (Lengua y Ciencias Sociales) y ejercen su papel de mediadoras en el proceso inferencial que se quiere lograr.

En el capítulo segundo, "Cláusulas en la mira", a cargo de Lilita Berenguer, la autora centra su interés en el análisis de unidades menores al discurso y en la manera en que se organizan para ofrecer diferentes matices en las especies ya aludidas del discurso narrativo (relato historiográfico, novela histórica y ficción). El cognitivismo lingüístico le da una línea de investigación que le permite ver cómo las palabras y construcciones traducen la experiencia humana. La organización prototípica o no prototípica (marcada) estarán 'en la mira' para encolumnar las estructuras detrás de un discurso neutro, objetivo o de tipo más modalizado y subjetivo. Un apartado importante es el dedicado a las cláusulas causativas. La acción o proceso en que un participante causa la modificación de otro se ve plasmado en variadas estructuras sintáctico-semánticas y que siguiendo a Crott (1991) se las

analiza bajo cuatro tipos básicos de causación: volitivas, inductivas, afectivas y físicas. En tablas ilustrativas, Berenguer registra y clasifica las cláusulas causativas en los tres subtipos de discursos. Los datos obtenidos arrojan el mayor uso de las volitivas en la biografía, de deductivas en la historiografía y afectivas en la ficción. La causación física registra un porcentaje algo superior a la inductiva y de mayor frecuencia en la narrativa ficción. La investigadora, más allá de los porcentajes, cree que surgen muchos interrogantes para resolver en el estudio de los tipos de causación, de una manera especial en lo que hace a la subcategorización y a los elementos involucrados en cada tipo.

En "Subjetividad y objetividad en la Nueva Historia de San Juan", Verónica Orellano de Marra, la autora del tercer capítulo, aborda la historia de los historiadores en un texto reciente y consecuentemente de emisores contemporáneos. Su objeto lo delimita al inicio del capítulo cuando expresa que de todos los aspectos posibles de describir tratará el problema del emisor, es decir "quién habla en el texto y desde qué lugar enunciativo produce el relato". De los cinco

capítulos que comprende la "Nueva Historia de San Juan" (EFU, UNSJ, 1997), selecciona para su análisis los tres últimos donde encuentra en la polifonía recurrencia de las autoras. En su desarrollo trabaja sobre tres tópicos: la lectura colectiva de los hechos, la coherencia global y la coherencia local en su presentación. Surge así la necesidad de revisar las herramientas lingüísticas empleadas para marcar las referencias que aluden a la subjetividad u objetividad del emisor, su adhesión, grado de participación o distanciamiento con respecto a los juicios emitidos. Con respecto al enunciado se pregunta cuál es el protagonismo que adquieren en cada caso los actantes del hecho. En las conclusiones, la investigadora observa un bajo nivel de subjetivación asimilable al discurso de otros historiadores actuales y un peso importante en las fuentes. En temas conflictivos, que hacen a la historia reciente de San Juan, Orellano observa que de la mirada de las autoras se infiere una valoración negativa del liberalismo económico y los populismos aunque su explicitación es retaceada y encubierta con sutileza. Creemos que los mecanismos esgrimidos

en el trabajo de Orellano de Marra, extraídos de la lingüística cognitiva, son los más apropiados para abordar con mayor rendimiento y rigurosidad textos de esta índole.

En definitiva, estamos ante una obra sumamente interesante, que abre a los investigadores del lenguaje nuevas perspectivas para el análisis de texturas diferentes a las habituales en su campo del estudio.

Edit García de Grégoire
Instituto de Análisis Semiótico
del Discurso
Universidad Nacional de La Pampa